

*¡Ven en familia a
Zatoz familiarekin!
Venez en famille à*

irun

www.irun.org/turismo

PLANES EN FAMILIA



FAMILIA GIROAN

PLANS EN FAMILLE



Ayuntamiento



Udala

irun

www.irun.org



Bienvenidos

Vive experiencias inolvidables en familia gracias a la gran variedad de planes y actividades que Irun te propone. Parques, paseos, museos, deportes, naturaleza... todo esto y mucho más... ¡Bienvenidos!



Ongi etorri

Bizi itzazu esperientzia ahaztezinak familian, Irunek proposatzen dizkizun plan eta jarduera askotarikoei esker. Parkeak, ibilbideak, museoak, kirolak, natura... hori guztia eta gehiago... Ongi etorri!

Bienvenue



Vivez des expériences inoubliables en famille grâce à la grande diversité d'excursions et d'activités que vous propose Irun. Parcs, randonnées, musées, sports, nature... tout cela et bien plus encore... Bienvenue!

Tren verde

¿Quieres conocer cómo vivían los iruneses entre los años 70 y 200 de nuestra era? ¿Quieres que tus hijos conozcan la actividad minera de nuestra ciudad? El tren verde os llevará hasta los hornos de Irugurutzeta donde os divertiréis con la historia de Irun.



Tel.: 0034 943 639 353
www.irun.org/oiasso

Tren berdea

Jakin nahi al duzu nola bizi ziren irundarrak gure aroko 70. urtetik 200.era bitartean? Nahi al duzu zure seme-alabek gure hiriko meatze-jarduera ezagutzea? Tren berdeak Irugurutzetako labeetaraino eramango zaituzte, eta han, dibertitu egingo zarete Irungo historiarekin.

Train vert

Voulez-vous découvrir comment vivaient les habitants d'Irun entre l'an 70 et l'an 200 de notre ère? Voulez-vous faire découvrir à vos enfants l'activité minière de notre ville? Le train vert vous conduira jusqu'aux fours d'Irugurutzeta où vous vous divertirez avec l'histoire d'Irun.



Un museo encantado

La cultura y la historia son los dos pilares de la educación de nuestros hijos, por eso, el Museo Romano Oiasso ha elaborado un sinfín de actividades y talleres infantiles para que los más pequeños aprendan a la vez que se divierten incluso en sus vacaciones.



Tel.: 0034 943 639 353 · www.irun.org/oiasso

Museo Sorgindua

Kultura eta historia gure seme-alaben heziketako bi zutabe dira. Horregatik, Oiasso Erromatar Museoak jarduera eta tailer ugari prestatu ditu umeentzat, txikienek oporraldietan ere dibertituz ikas dezaten.

Un musée enchanté

La culture et l'histoire sont les deux piliers de l'éducation de nos enfants. C'est pourquoi le Musée Romain Oiasso a conçu d'innombrables activités et ateliers d'enfants pour que les plus petits apprennent tout en s'amusant, même en vacances.



**Saborea
Irun
Dastatu**



¡Que aproveche!

Tanta actividad le pide al cuerpo un alto en el camino y los más pequeños también tienen derecho a deleitarse con la comida. En Irun lo sabemos y por eso, nuestros cocineros han elaborado menús infantiles además de reservar espacios ajardinados y columpios para hacer de tu sobremesa otro momento inolvidable.

Te proponemos una visita a nuestro emblemático Monte San Marcial donde los más pequeños disfrutarán de su ermita, de su cantina, de su parque y de su magnífica campa.

Entrar · Sartu · Entre: www.saboreairundastatu.com



On dagizula!

Hainbeste jarduerak atsedena eskatzen dio gorputzari, eta txikienek ere eskubidea daukate janariarekin gozatzeko. Irunen badakigu hori, eta horregatik, gure sukaldariak haurrentzako menuak prestatu dituzte, eta lorategiak eta kolunpio-guneak daukate bazkalondoak beste une ahaztezin bat bihurtzeko.

Bisita bat proposatzen dizugu gure San Martzial mendi emblematikora; bertan txikienek gozatu egingo dute bertako baselizarekin eta kantinarekin, bertako parkearekin eta zelai ederrarekin.

Bon appétit!

Avec autant d'activités, le corps réclame une halte sur le chemin et les plus petits aussi ont le droit de se régaler. À Irun, nous le savons bien et c'est pour cette raison que nos cuisiniers ont mitonné des repas pour enfants tout en leur réservant des espaces arborés et avec balançoires pour transformer les fins de repas en autant d'autres moments inoubliables.

Nous vous proposons une visite de notre mythique Mont San Martial où les plus petits pourront se régaler avec son ermitage et sa cantine, ainsi que galoper dans le parc et sur le terrain environnant.



Tu Skate Park

Si te planteas tu vida sobre ruedas, el skate park de Irun será tu mundo. 2094 metros cuadrados de rampas, escaleras, bordillos, rails, planters... Acércate al Puente de Santiago, carretera Irun-Hendaia y descúbrelo.

Zure Skate parkea

Bizimodua gurpil gainean egin nahi baduzu, Irungo skate parkea izango da zure mundua. 2.094 metro koadrotan, arrapalak, eskailerak, ertzak, railak, planterak... Zatoz Santiagoko Zubira, Irun-Hendaia errepidean, eta ezagutu ezazu.

Ton Skate parc

Si vous vivez votre vie sur roulettes, le skate parc est à vous. 2094 mètres carrés de rampes, escaliers, bordures, rails, planters... Venez le découvrir au Pont international de Santiago, sur la route Irun-Hendaye.



Camelot Park: Tel.: 0034 943 62 62 16 / www.camelotpark.es

El hábitat de los niños

Un tobogán, un columpio y un espacio para corretear. Los niños no necesitan más para ser felices y en Irun no hemos querido escatimar en parques. Además, en el Camelot Park, tus hijos se lo pasarán en grande mientras tú te tomas un descanso en cualquiera de las cafeterías del Centro Comercial Txingudi. ¡Mas de 50 parques os están esperando!

Haurren habitata

Txirrista bat, kolunpio bat eta korri egiteko lekua. Hurrek ez dute gehiago behar zoriontsu izateko, eta Irunen ez gara xuhurrak izan parketan. Gainera, Camelot Park-en, zure seme-alabek ondo baino hobeto pasako dute, zuk Txingudi Merkataritza Guneko edozein kafetegitan atsedena hartzen duzun bitartean. 50 parketik gora daukazue zain!

Chez les enfants

Un toboggan, une balançoire et un espace pour galoper. Il n'en faut pas plus aux enfants pour être heureux et à Irun nous n'avons pas voulu lésiner sur les parcs. En plus, au Camelot Park, vos enfants s'éclateront tandis que vous vous reposez dans les nombreuses cafeterias du Centre Commercial Txingudi. Plus de 50 parcs vous attendent!



Amando a la naturaleza



Descubre los secretos de la naturaleza que esconde el mágico Parque Ecológico de Plaiaundi gracias a los cursos de observación de aves y visitas guiadas del centro de interpretación. Si preferís pasear por las alturas, no os perdáis los amenos recorridos que os proponemos en el parque Natural de Aiako Harria.

Natura maitatzen



Ezagutu Plaiaundiko Parke Ekologiko magikoak gordetzen dituen naturaren sekretuak, hegaziak begiratzeko ikastaroen bidez eta interpretazio-zentroko bisita gidatuak eginez. Altueran ibili nahiago baduzue, ez ezazue galdu Aiako Harria Parke Naturalean proposatzen dizkizuegun ibilbideak.



L'amour de la nature

Découvrez les secrets de la nature que recèle le Parc Écologique de Plaiaundi, avec ses classes d'observation des oiseaux et ses visites guidées du centre d'interprétation. Où si vous préférez les sommets des montagnes, venez découvrir les randonnées que nous vous proposons au parc naturel Les Trois Couronnes.



Parque Ecológico de Plaiaundi / Plaiaundi Parke Ekologikoa
Parc Ecologique Plaiaundi

Tel.: 0034 943 619 389 · www.euskadi.net/txingudi



Aiako Harria / Parc Naturel Les Trois Couronnes

Tel.: 0034 943 50 51 52 · Lapurrituri, Alto de Erlaitz.

Sábados y domingos · Larunbat eta igandeetan · Samedi et dimanche
10:00 - 14:00



Dulces sueños... zzz...

Tras una jornada llena de actividad, juegos, paseos y compras, llega la hora de descansar y reponer fuerzas. Para ello, Irun te ofrece un amplio abanico de alojamientos donde los más pequeños recibirán una atención especial gracias a sus parques, jardines y menús infantiles.

➔ Elige tu hotel en www.irun.org/turismo

Izan amets[☆] gozoak... zzz...

Egun osoan jardunez, jolasten, ibiltzen eta erosketak egiten ibili ondoren, atsedena eta indarrak hartzeko garaia heldu da. Horretarako, Irunek aukera zabala eskaintzen dizu ostatu-gaian. Gainera, txikienei arreta berezia eskaintzen zaie, lorategi, parke eta haurrentzako menuen bidez.



Aukera ezazu hotela hemen:
www.irun.org/turismo

Faites de beaux rêves... zzz...☆☆

Après une journée bien remplie d'activités, de jeux, de randonnées et d'achats, voici l'heure de se reposer et de récupérer. Pour cela, Irun vous propose toute une gamme d'hébergements où les plus petits recevront un accueil tout particulier, avec parcs, jardins et menus pour enfants.



Choisissez votre hôtel sur
www.irun.org/turismo

Planes en familia



Un paseo en piragua bajando el río Bidasoa hasta la histórica Isla de los Faisanes, un viaje en familia al pasado en nuestro tren minero, parando, por ejemplo, en el museo romano y conocer nuestra singular historia. No os perdáis los planes en familia que Irun tiene preparados para vosotros.

Planak familiarian

Piraguan paseo bat, Bidasoa ibaia jaisten, Faisaien irla historikoraino; iraganera bidaia bat familiarian gure meatze-treanean, adibidez erromatar museoan geldituz gure historia berezia ezagutzeko. Ez itzazu galdu Irunek zuentzat prestatuta dauzkan familia-planak.

Excursions en famille

Une balade en canoë en suivant le cours de la Bidassoa jusqu'à l'île historique de la Conférence, un voyage en famille dans le passé dans notre train minier, avec une halte, par exemple, au musée romain pour y découvrir notre histoire singulière. Ne manquez pas les excursions en famille qu'Irun a préparées tout spécialement pour vous.



↪ Actividades deportivas

Piragüismo

Cursillos de verano en el club Santiagotarrak y/o alquileres por horas:

www.santiagotarrak.com

Paseos en barco

Paseos por la Bahía de Txingudi: www.jolaski.com

Tenis

Tenis en familia y chapuzón en la piscina:

www.tenis-txingudy.com

Equitación

Paseos a caballo:

www.hipicajaizubia.com

Skate

Skate Park en el Puente de Santiago, carretera Irun-Hendaia.

Deporte al aire libre

En el barrio de Anzarán.

Polideportivos

Azken Portu y Artaleku con servicio de ludotecas:

www.irun.org/irunkirol

↪ Kirol jarduerak

Piraguismoa

Udako ikastaroak Santiagotarrak klubean edo/eta ordukako alokairua:

www.santiagotarrak.com

Ibilaldiak itsasontzian

Ibilaldiak Txingudi badian barrena: www.jolaski.com

Tenisa

Tenisa familiar-tean eta bainua igerilekuan:

www.tenis-txingudy.com

Ekitazioa

Ibilaldiak zaldiz:

www.hipicajaizubia.com

Skate

Skate Park Santiagoko Zubian, Irun-Hendaia errepidean.

Aire zabaleko kirola

Antzaran auzoan.

Kiroldegiak

Azken Portu eta Artaleku, ludoteka zerbitzuarekin:

www.irun.org/irunkirol



Activités sportives

Canoë-Kayak

Stages d'été au club Santiagotarrak et/ou location à l'heure :

www.santiagotarrak.com

Balades en barque

Balades en barque dans la baie de Txingudi : www.jolaski.com

Tennis

Tennis en famille et plongeon dans la piscine :

www.tenis-txingudy.com

Équitation

Randonnées à cheval :

www.hipicajaizubia.com

Skate

Skate Parc près du pont international de Santiago, route Irun-Hendaye.

Sport en plein air

Au quartier d'Anzarán.

Centres multisports

Azken Portu et Artaleku avec service de ludothèques :

www.irun.org/irunkirol



Un universo de actividades infantiles para construir en familia un viaje inolvidable: cuenta cuentos, teatros infantiles... Y además, podréis sumergiros en el océano del Acuarium de Biarritz o, también en el de San Sebastián.

Haurrentzako jardueren unibertso bat, familiar-tean bidaia ahaztezin bat eraikitzeke: ipuin-kontalaria, haur-antzerkiak... Eta, gainera, Miarritzeko Acuariumeko ozeanoan murgildu ahal izango zarete, edo baita Donostiakoan ere.

Un univers d'activités réservées aux enfants pour réaliser, en famille, un voyage inoubliable : contes, théâtres pour enfants. Et vous pourrez aussi plonger dans l'océan de l'Acuarium de Biarritz ou encore de Saint Sébastien.

↔ Otras actividades

¿Hay algo más divertido que aprender jugando? En Irun podrás viajar al pasado y conocer nuestra historia con los talleres y actividades infantiles que el Museo Romano Oiasso te propone. Aquí mismo podrás subirte al tren minero y viajar hasta la mina, los silos y los hornos de Irugurutzeta. Participa en la fiesta romana Oiassonis de este verano y no te pierdas el descenso del río Bidasoa ni la Euskal Jira. ¿No os parece irresistible nuestra manera de aprender?

➔ www.irun.org/turismo



↔ Beste jarduerak

Ba al dago gauza dibertigarriagorik jolasten ikastea baino? Irunen, iraganera joan zaitezke eta gure historia ezagutu Oiasso Erromatar Museoa proposatzen dizkizun haur-jarduera eta tailerrekin. Hor bertan igo ahal izango zara meatze-treanean, eta meatzeraino bidaiatu ahal izango duzu, Irugurutzetako labe, meatze eta siloetaraino. Parte har ezazu aurtengo udako Oiassonis erromatar jaian, eta ez itzazu galdu Bidasoako jai-tsiera eta Euskal Jira. Ez al zai-zue guztiz tentagarria iruditzen gure ikasteko modua? Ez al zai-zue guztiz tentagarria iruditzen gure ikasteko modua?

↔ Autres activités

Quoi de plus amusant que d'apprendre en jouant. À Irun vous pourrez voyager dans le passé et connaître notre histoire avec les ateliers et les activités pour enfants que vous propose le Musée Romain Oiasso. Vous pourrez aussi monter à bord du train minier et rouler jusqu'à la mine, jusqu'aux silos et aux fours d'Irugurutzeta. Cet été, le choix est large : participez à la fête romaine Oiassonis, ou dans la descente de la Bidasoa ou si vous le préférez à notre Euskal Jira. N'est-elle pas irrésistible notre façon d'apprendre ?

↔ Paseos

La comarca del Bidasoa no sólo cuenta con una riqueza natural única, sino que está perfectamente acondicionada para que disfrutéis en familia de sus paisajes con agradables y cómodos paseos. Consulta en [www.irun.org/turismo/todos nuestros paseos](http://www.irun.org/turismo/todos-nuestros-paseos)



↔ Ibilaldiak

Bidasoa eskualdea, natur aberastasun paregabea izateaz gainera, ezin hobeto egokituta dago bertako paisaiak ibilaldi atseginak eta erosoak eginez familiartean gozatzeko. Begira itzazu guren ibilbide guztiak hemen: [www.irun.org/turismo/todos nuestros paseos](http://www.irun.org/turismo/todos-nuestros-paseos).

↔ Randonnées

La région de la Bidassoa dispose non seulement d'une richesse naturelle unique, mais, qui plus est, parfaitement aménagée pour que vous puissiez profiter en famille de ses paysages grâce à des randonnées agréables et faciles. Consultez toutes nos randonnées sur [www.irun.org/turismo/todos nuestros paseos](http://www.irun.org/turismo/todos-nuestros-paseos).



Situáate - Koka zaitetz - Se repérer



Mi lugar preferido de Irun · Irungo nire lekurik gogokoena ·
L'endroit que je préfère à Irun

Mi comida favorita de Irun · Irungo nire janaririk gogokoena ·
Le repas que je préfère à Irun

Me quedo con el recuerdo · Nire oroitzapenak · Mon meilleur
souvenir

Irun-San Sebastián (20 kms)
Irun-Biarritz (25 kms)



Oficina de turismo · Turismo bulegoa · Office du tourisme

Plaza Luis Mariano, 3 - 20302 IRUN (Gipuzkoa) Tel.: 0034 943 020 732

Horario: (julio - septiembre) Lunes a domingo:

Ordutegia: (uztailetik irailera) Astelehenetik igandera:

Heures d'ouverture : (de juillet à septembre) du lundi au dimanche :

10:00-13:30 / 15:30-20:00



www.irun.org/turismo

turismo@bidasoa-activa.com

